

だい か
第13課

さぎょう かたわくせ こう
作業 型枠施工

第 13 課

作業 模框施工

Unit 1-1

たなか
田中 クオンさん、コンパネ、この加工帳かこうちょうどおりカットしてね。
あしたも 明日あした持ってもいくから。寸法すんぽうと数かずは確認かくにんしてね。

クオン はい。あ、田中さん。
これは「8」ですか？「9」ですか？

たなか
田中 「8」だね。

クオン わかりました。

.....

クオン お
終わりました。

たなか
田中 わかった。見るからそこに置いといて。

クオン はい。

田中 阿强，混凝土模板要按照这个加工薄切割。

我明天带去，你要确认尺寸和数量。

阿强 是。哦，田中先生。

这是“8”，还是“9”？

田中 是“8”。

阿强 知道了。

.....

阿强 做完了。

田中 知道了。你放那儿吧，我来看。

阿强 好的。



わからないことがあったら、作業さぎょうの前に必ずまえ質問かならしたり、確認かくにんしたりしまし
しょう。

遇到不明白的事情，一定要在开始作业之前问清楚。

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、コンパネのケレンがけ作業を
します。

Unit 2

实习生阿强与指导员田中正在对混凝土模板进行表面处理。

Unit 2-1

たなか
田中 クオンさん、^{いま}今からケレンがけするよ。

クオン ケレン…？
^{なん}何ですか？

たなか
田中 「ケレンがけ」。
コンパネについた^とコンクリートを取るんだよ。
きれいに^{さいりよう}してコンパネを再利用するんだ。

クオン ^とコンクリートを取るんですね。

たなか
田中 そう。こんなふう^とにやってみて。

クオン はい、わかりました。

田中 阿强，现在要「ケレンがけ(けれんがけ)」*。

阿强 KEREN……？

是什么意思？

田中 「ケレンがけ (KERENNGAKE)」*。

就是刮掉模板表面多余的混凝土。

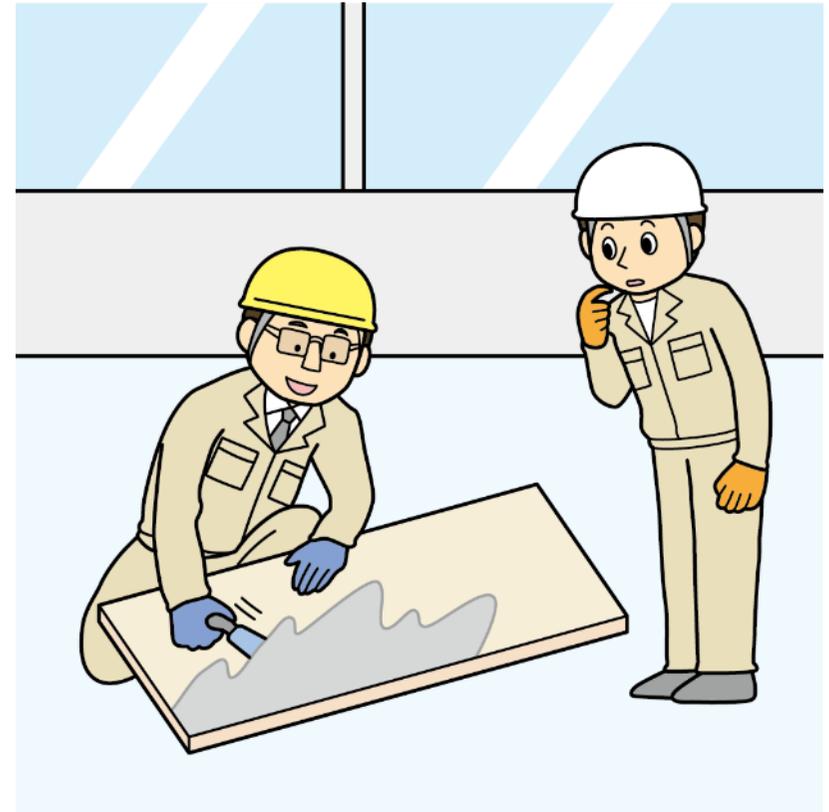
把混凝土模板处理干净，还要再利用。

阿强 刮掉表面的混凝土。

田中 是的，你这样做做看。

阿强 是，明白了。

*刮清混凝土



わからないことがあったら、^{さぎょう まえ かならずしつもん}作業の前に必ず質問したり、^{かくにん}確認したりしましょう。

遇到不明白的事情，一定要在开始作业之前问清楚。

Unit 3

じっしゅうせい しどういん たなか まる つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、丸のこを使う作業をします。

Unit 3

实习生阿强与指导员田中使用圆盘锯作业。

Unit 3-1

たなか
田中 この丸のこには安全カバーが付いてるから、作業中、外さないで。
それと丸のこの後ろに手を置かないように。

クオン どうしてですか。

たなか
田中 キックバックすると危ないから。

クオン わかりました。

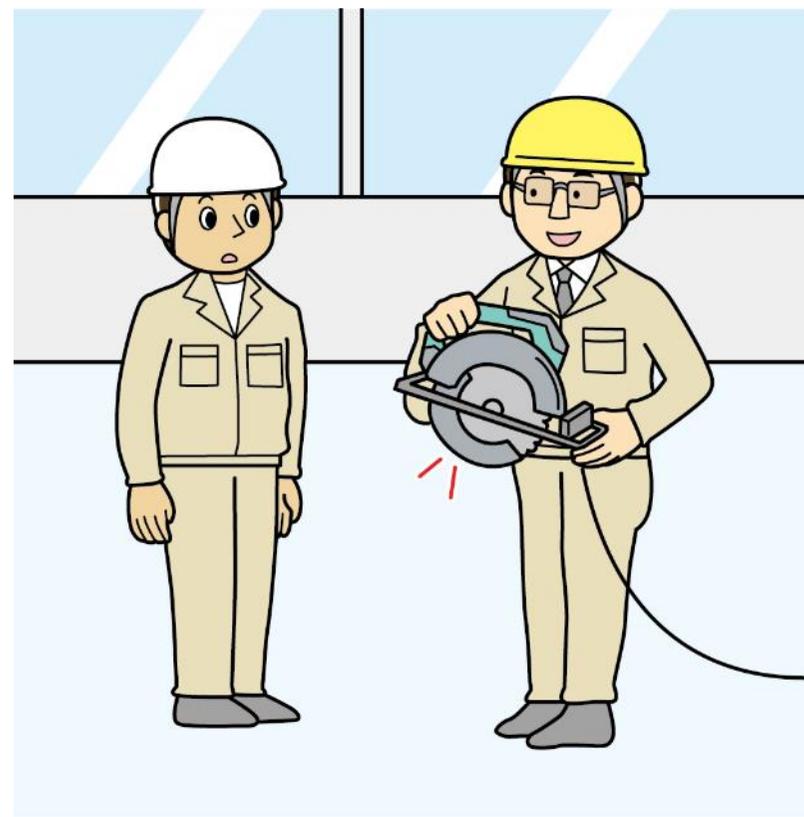
田中 这个圆盘锯外面装有安全套，操作时不要取下。

还有，不要把手放在圆盘锯后面。

阿强 为什么？

田中 因为如果圆盘锯逆转就很危险。

阿强 明白了。



わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
しょう。

遇到不明白的事情，一定要在开始作业之前问清楚。

Unit 4

じっしゅうせい しどういん たなか じどう う き つか さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、自動くぎ打ち機を使う作業を
します。

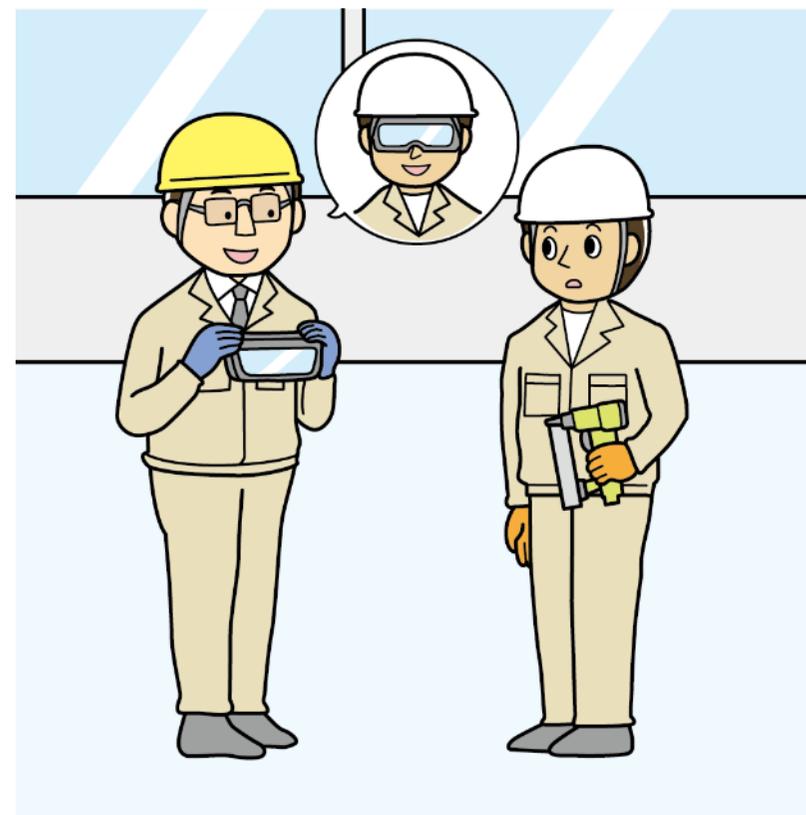
Unit 4

实习生阿强与指导员田中使用自动铆钉机作业。

Unit 4 - 1

たなか
田中 クオンさん、くぎ打ち機う き つかを使うときは保護メガネほ ごをかけて。
クオン 必かならずかけますか。
たなか
田中 そう、必かならず。
くぎは 釘が跳ねかえって目めに入はいったら危あぶないからね。
クオン はい、わかりました。

田中 阿强，使用铆钉机时戴上防护眼镜。
阿强 必须戴吗？
田中 是的，必须戴。
因为如果钉子反弹出来碰到眼睛很危险。
阿强 是，明白了。



わからないことがあったら、作業さぎょうの前まえに必かならず質問しつもんしたり、確認かくにんしたりしま
しょう。

遇到不明白的事情，一定要在开始作业之前问清楚。